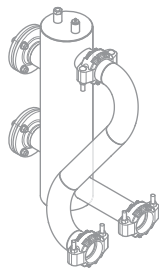
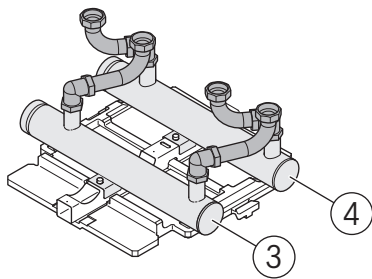
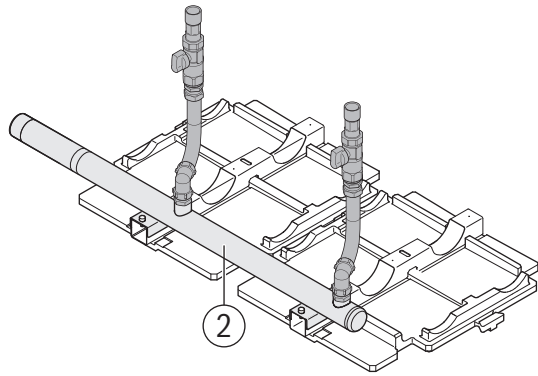
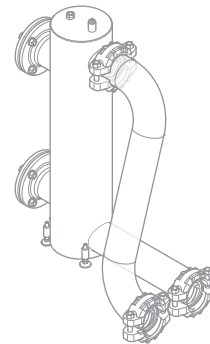
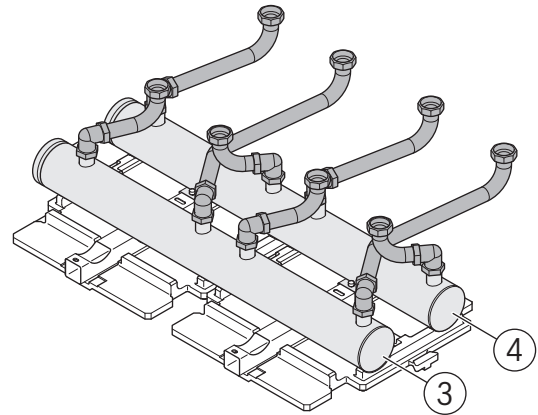
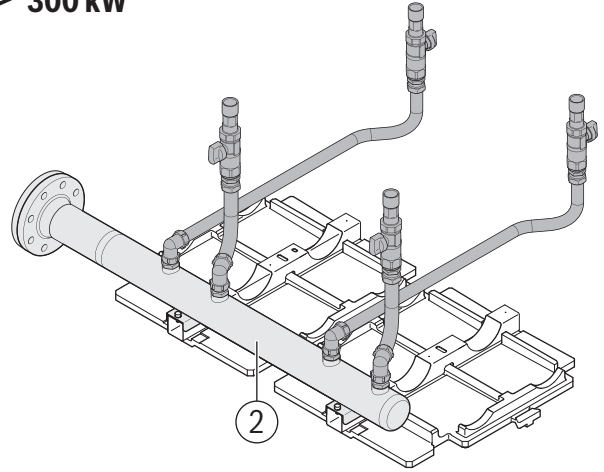


0010043776-001

≤ 300 kW



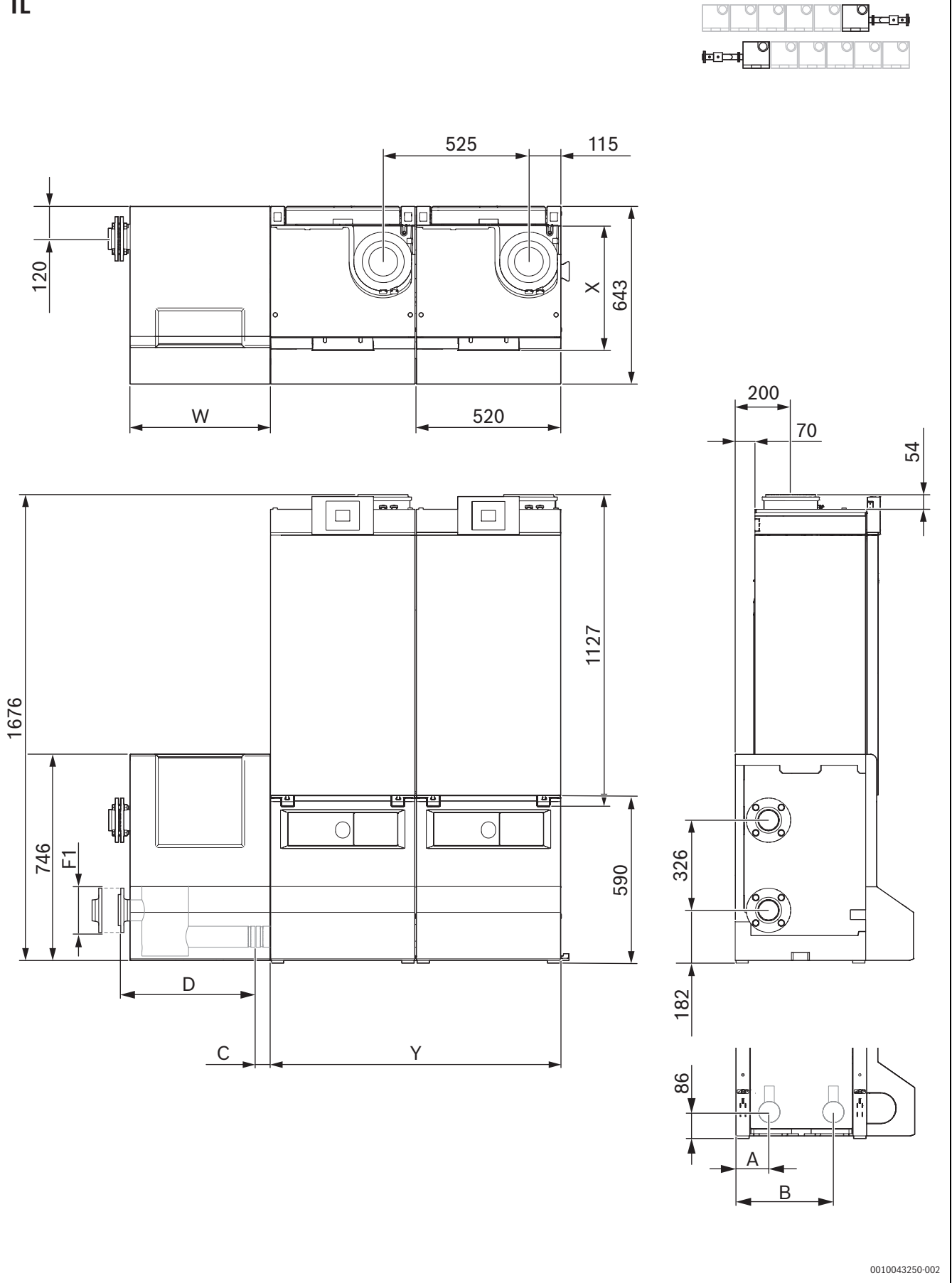
> 300 kW





	TL1	TL2/TR2	TL3/TR3	TL4/TR4	TL5/TR5	TL6/TR6
①	1	2	3	4	5	6
②	-	R2	DN80, PN16	DN80, PN16	DN80, PN16	DN80, PN16
③ ④	DN65, PN6	DN65, PN6	DN100, PN6	DN100, PN6	DN100, PN6	DN100, PN6
⑤	+	+	+	+	+	+
⑥	-	-	-/DN28	-	-/DN28	-

0010044132-001

TL



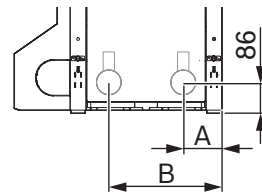
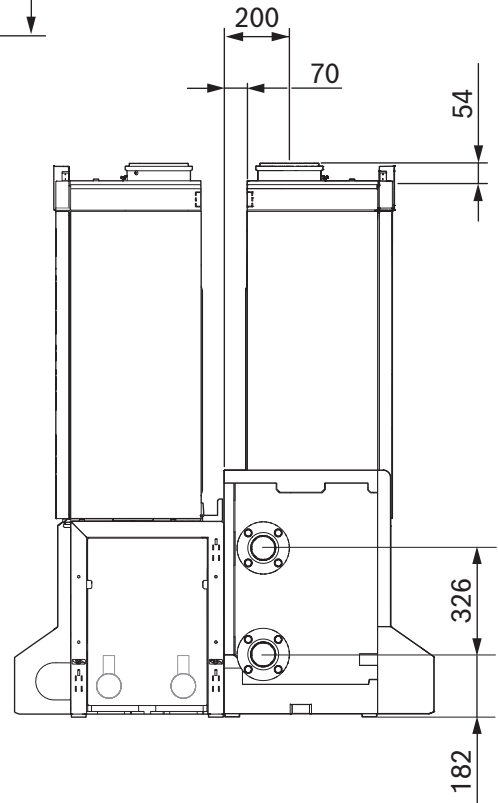
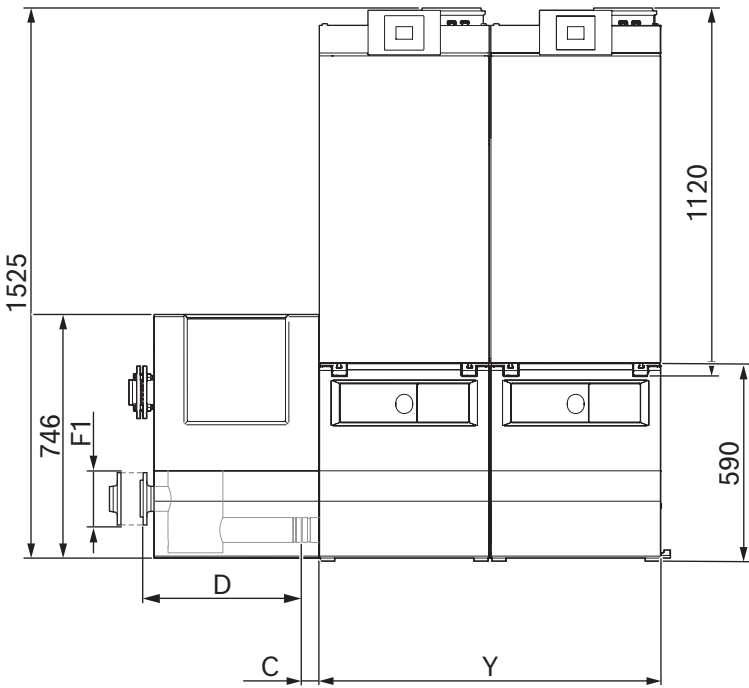
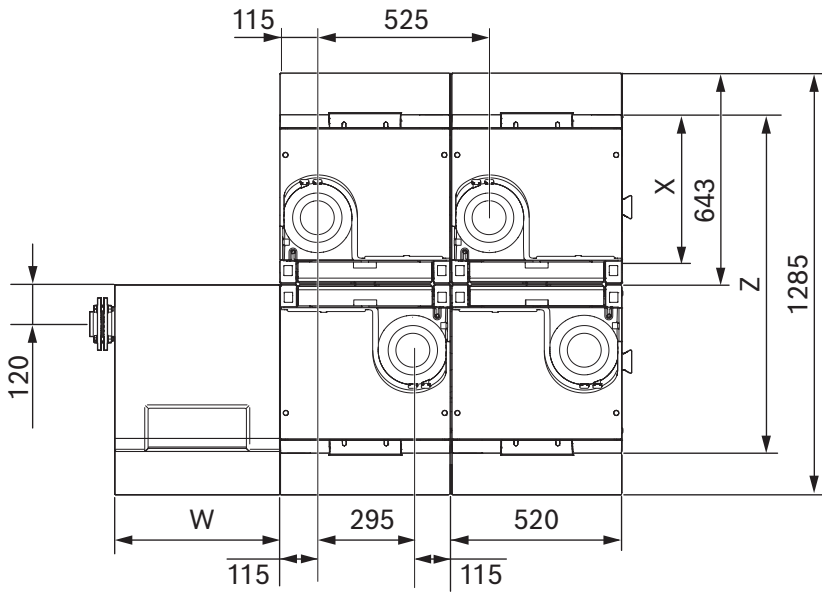
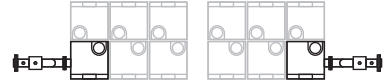
0010043250-002

		D [mm]	F1 [mm]	A [mm]	B [mm]	Y+C [mm]
TL1	2½"	493	C2631 37.2 NW 65/76.1 PN6	120	350	520+50=570
TL2						1045+50=1095
TL3	4"	797	C2631 37.2 NW 100/114.3 PN6	120	350	1570+50=1620
TL4						2095+50=2145
TL5						2620+50=2670
TL6						3145+50=3195



1

	50-100 kW	125-150 kW
X	451	581
W	505	810

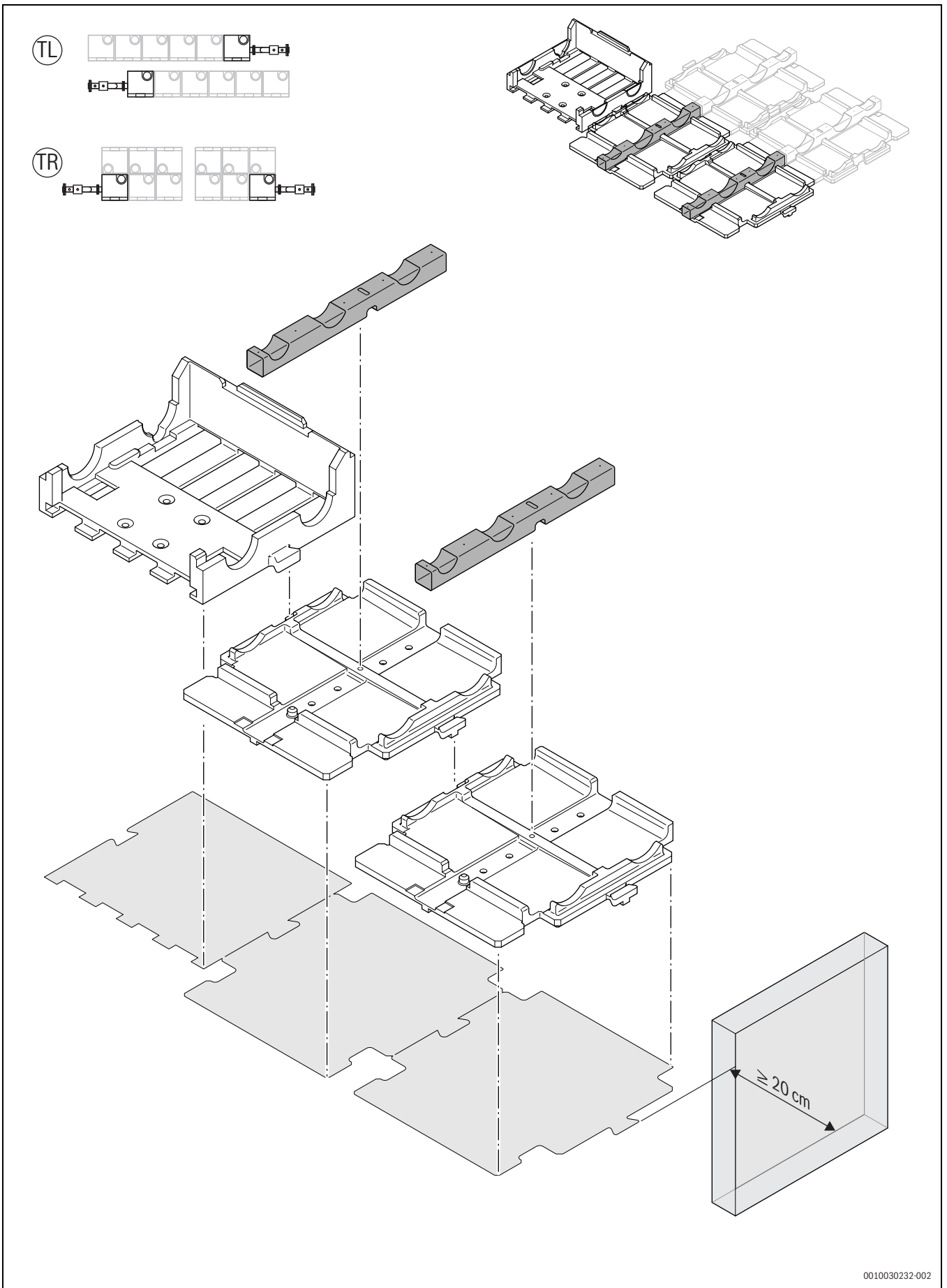
TR



0010044131-002

		D [mm]	F1 [mm]	A [mm]	B [mm]	Y+C [mm]
TR1, TR2	2½"	493	C2631 37.2 NW 65/76.1 PN6	120	350	520+50=570
TR3, TR4						1045+50=1095
TR5, TR6	4"	797	C2631 37.2 NW 100/114.3 PN6		350	1570+50=1620

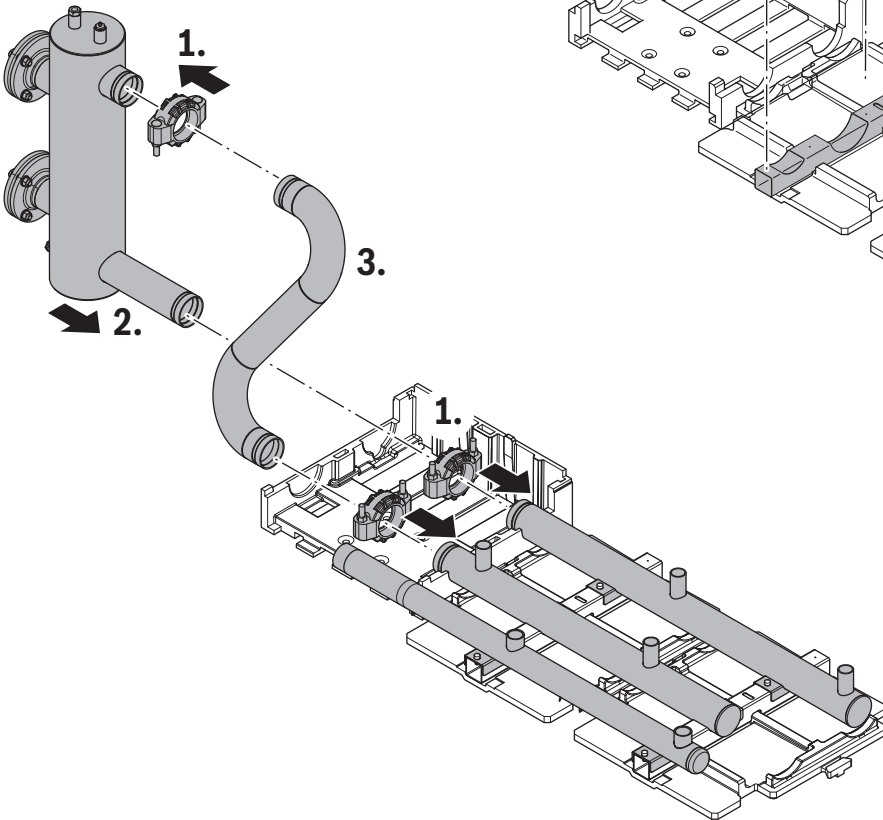
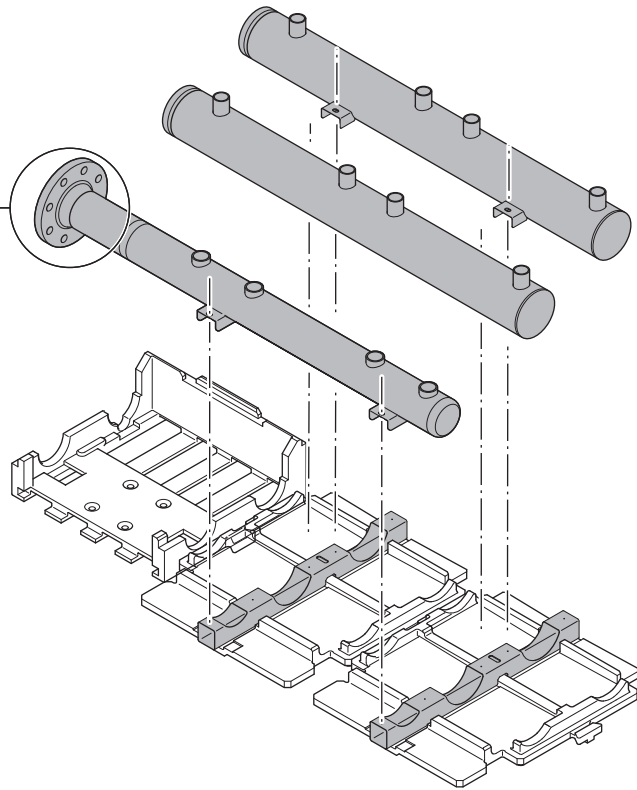
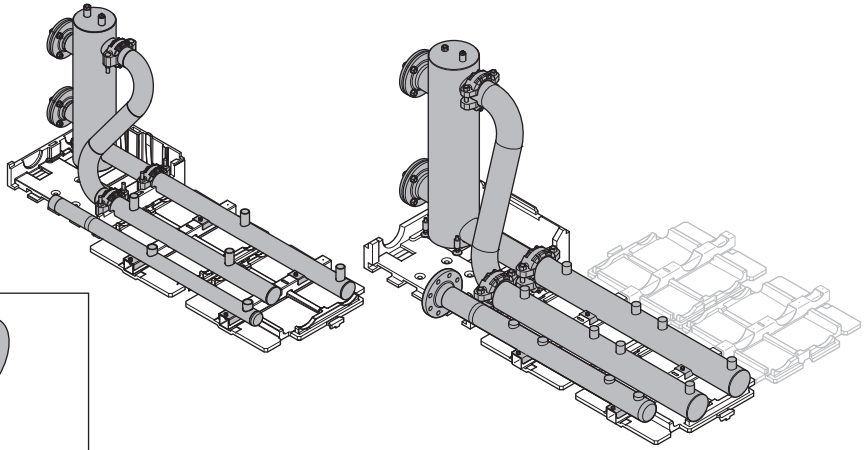
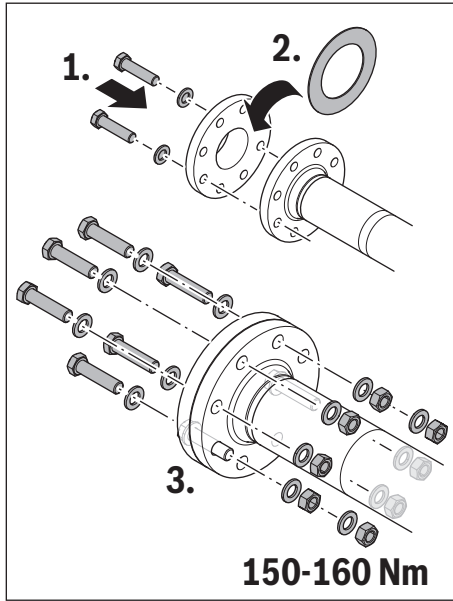
	50-100 kW	125-150 kW
X	451	581
Z	1045	1303
W	505	810



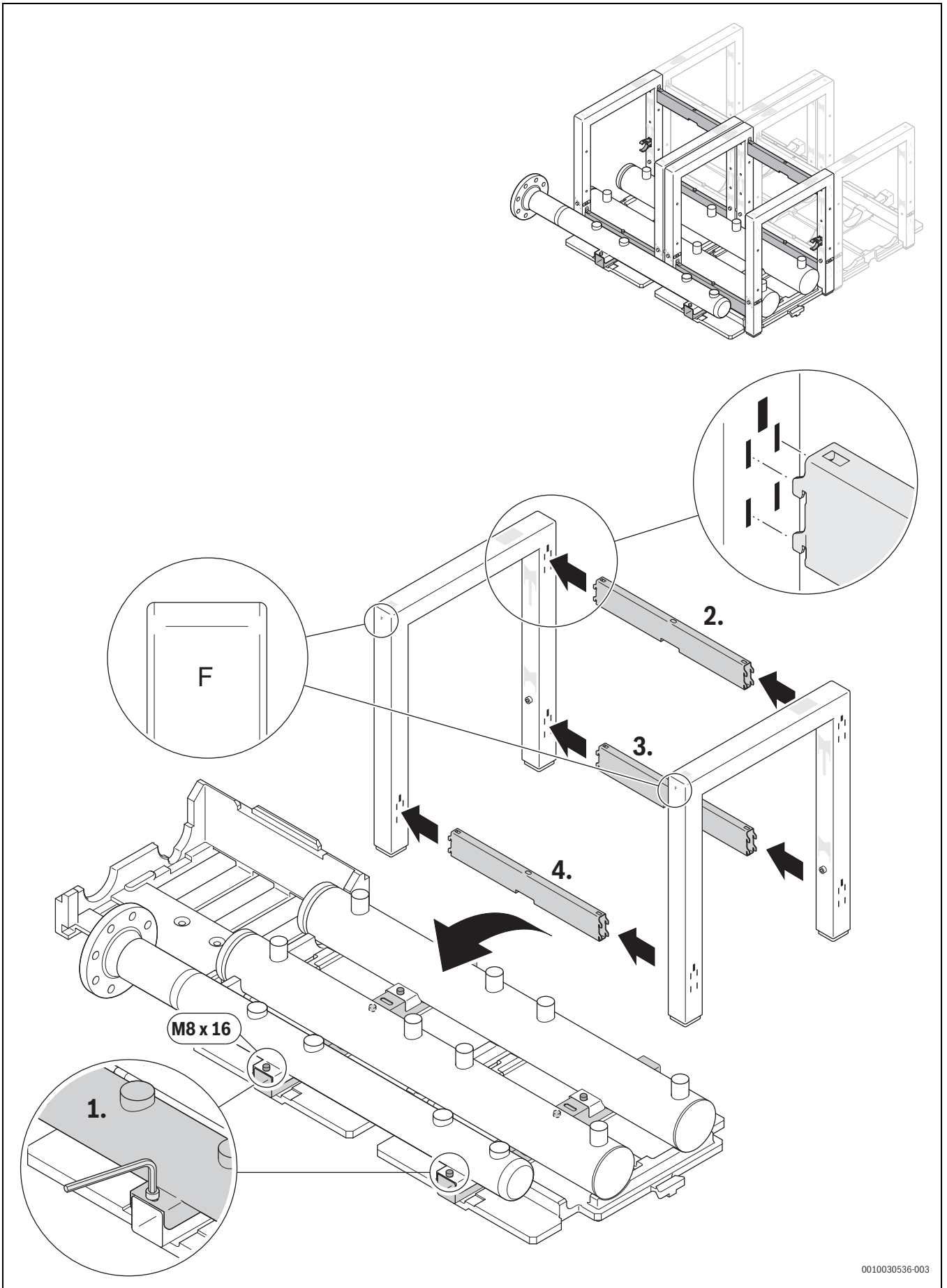
0010030232-002

≤ 300 kW

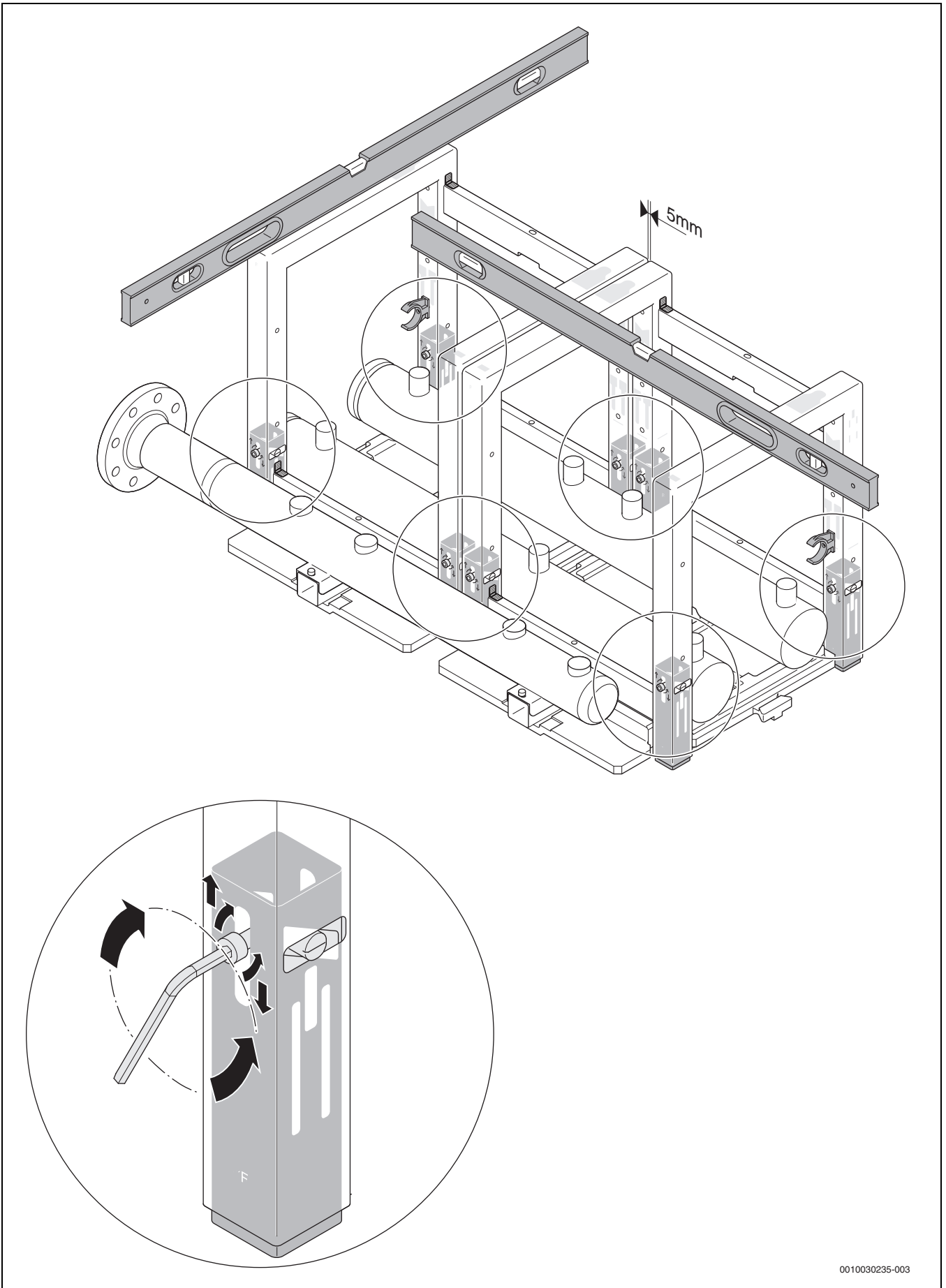
> 300 kW



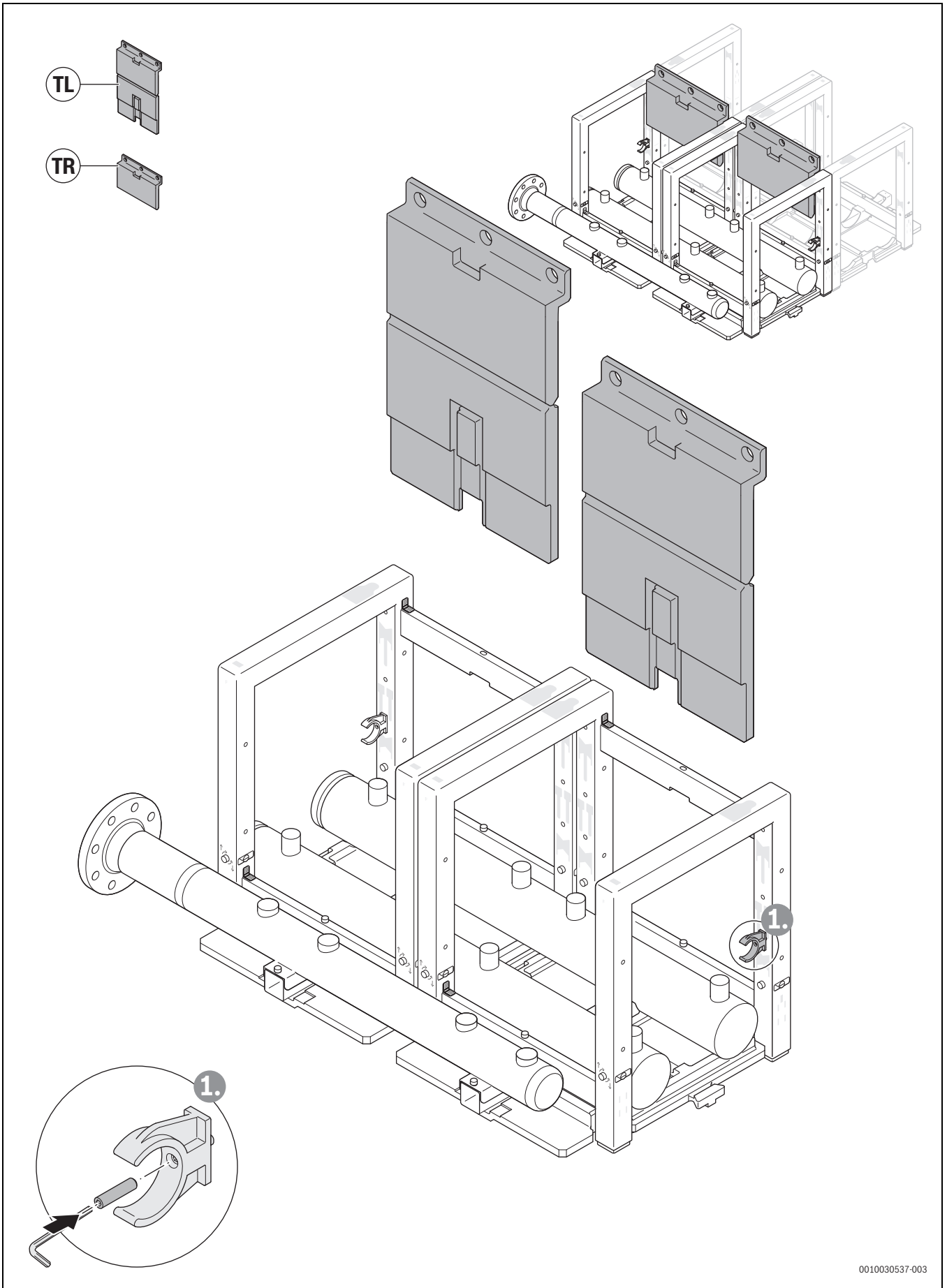
0010030233-001



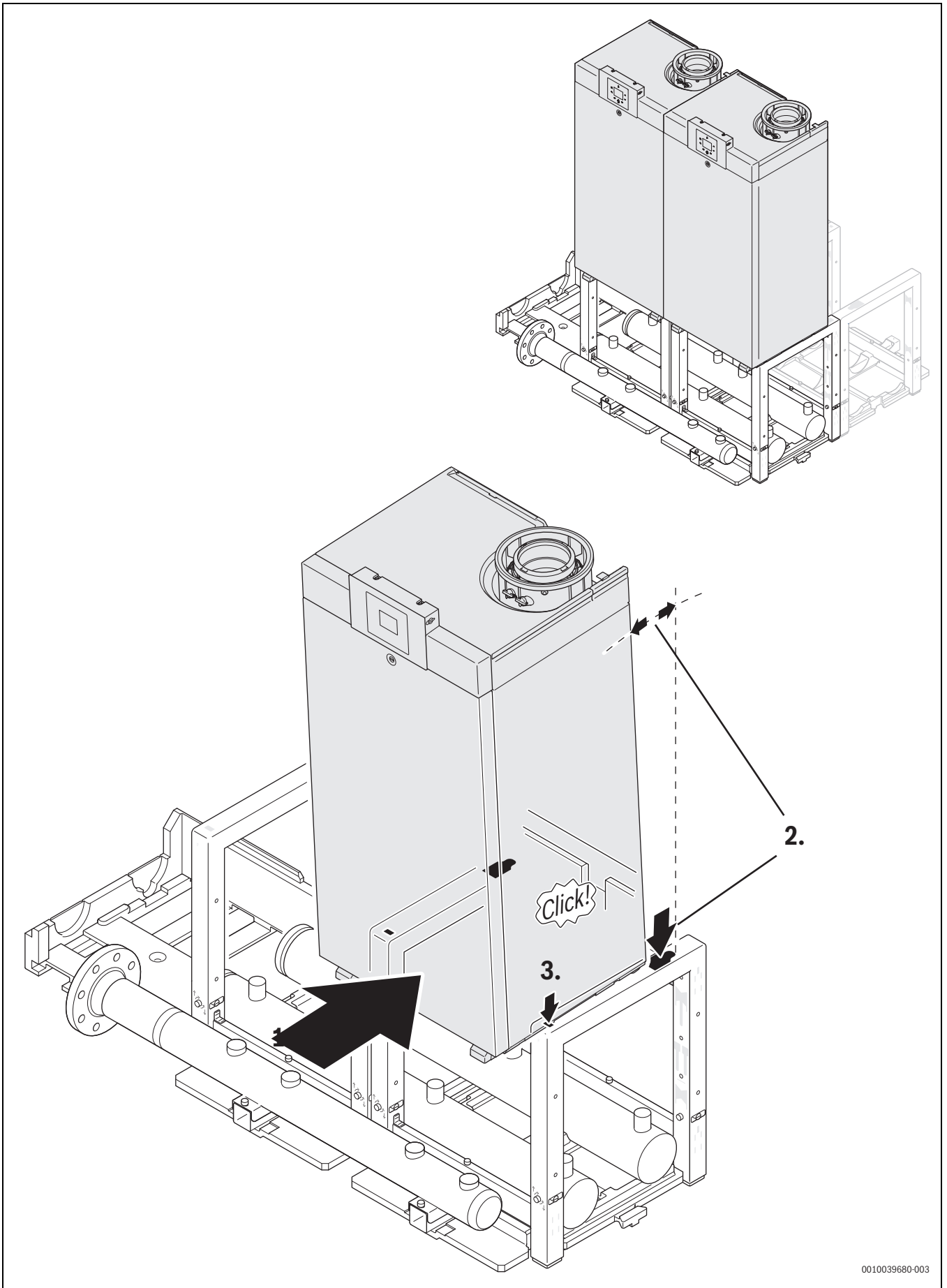
0010030536-003



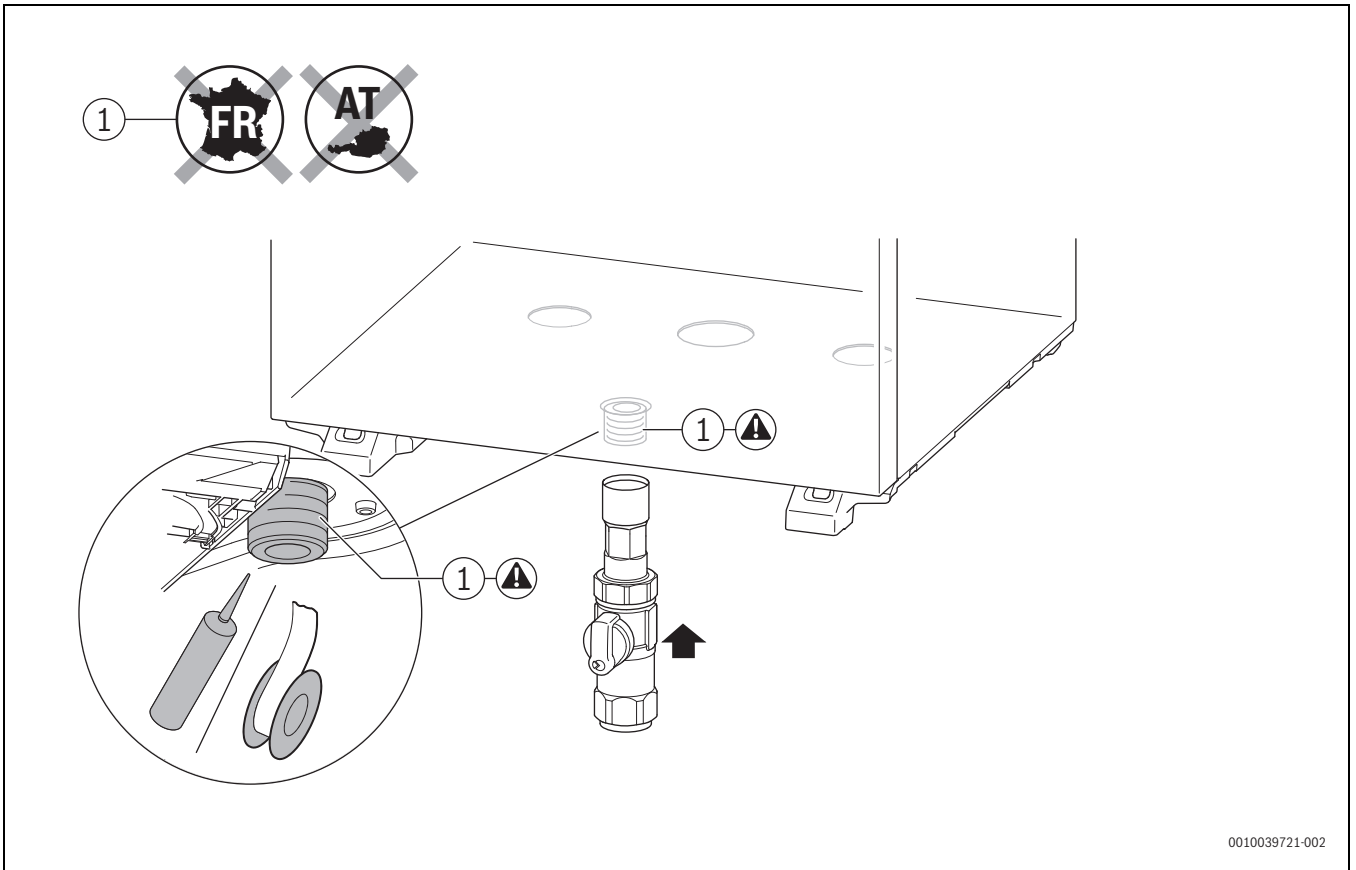
0010030235-003



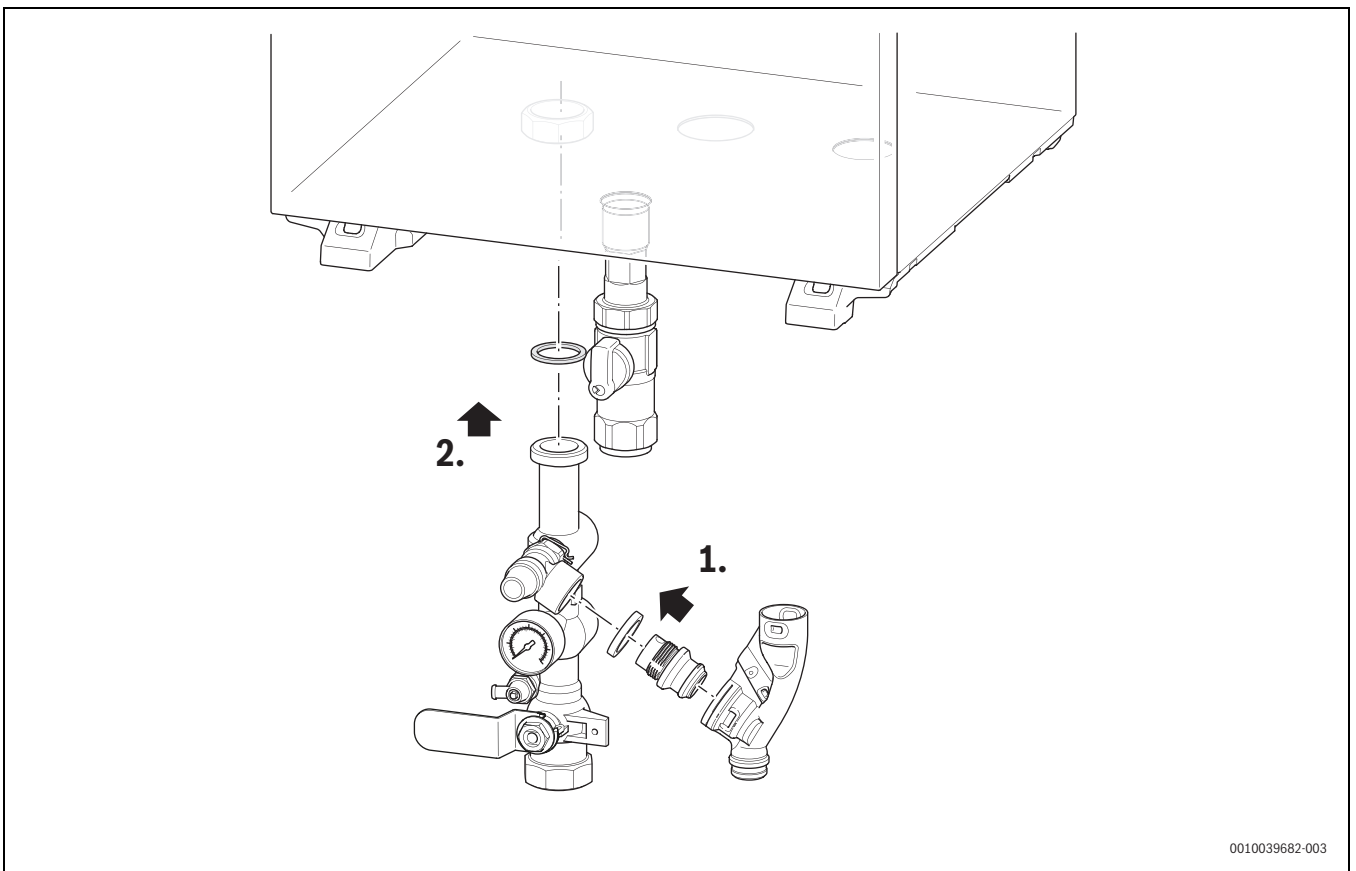
0010030537-003



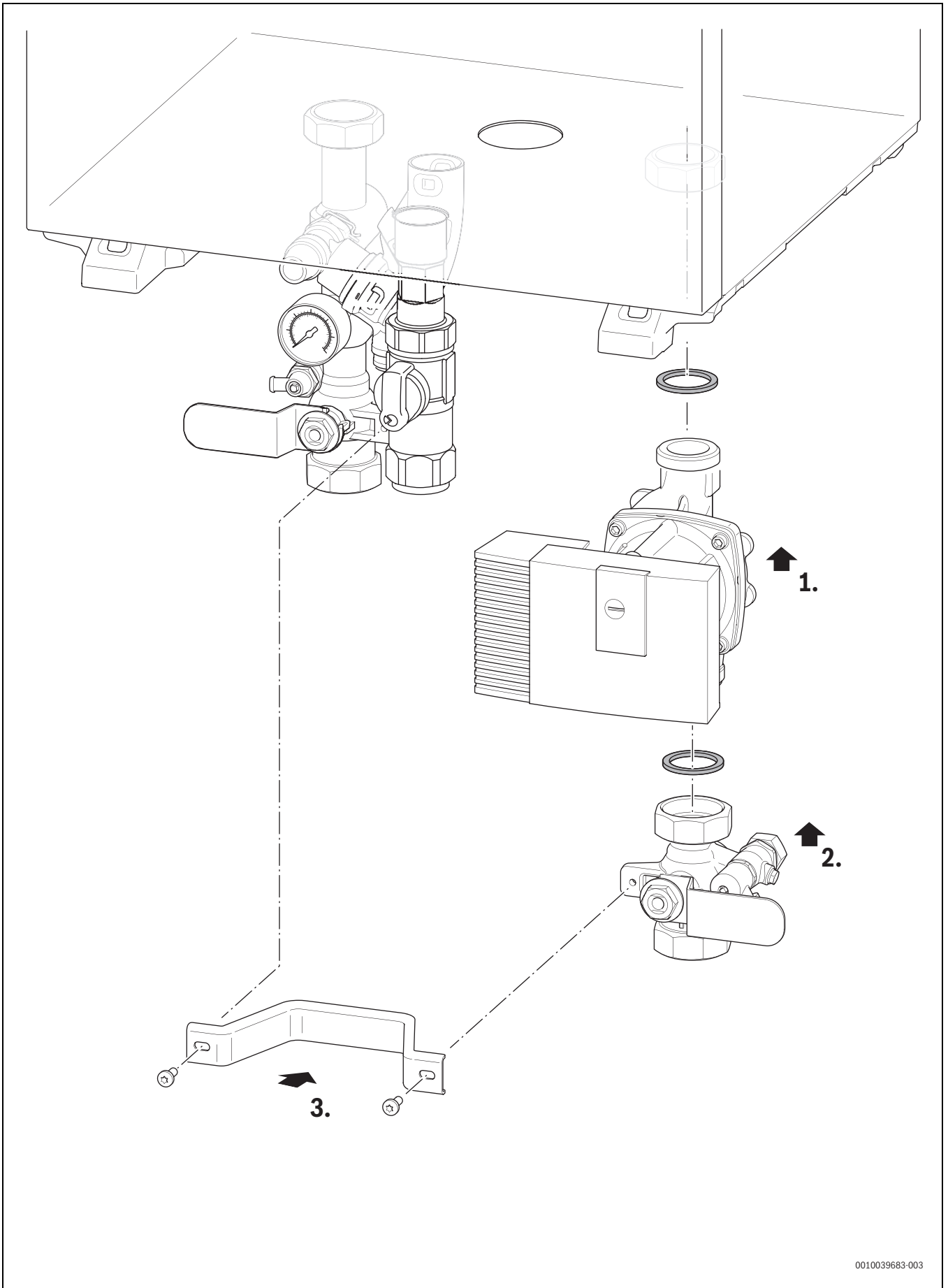
0010039680-003



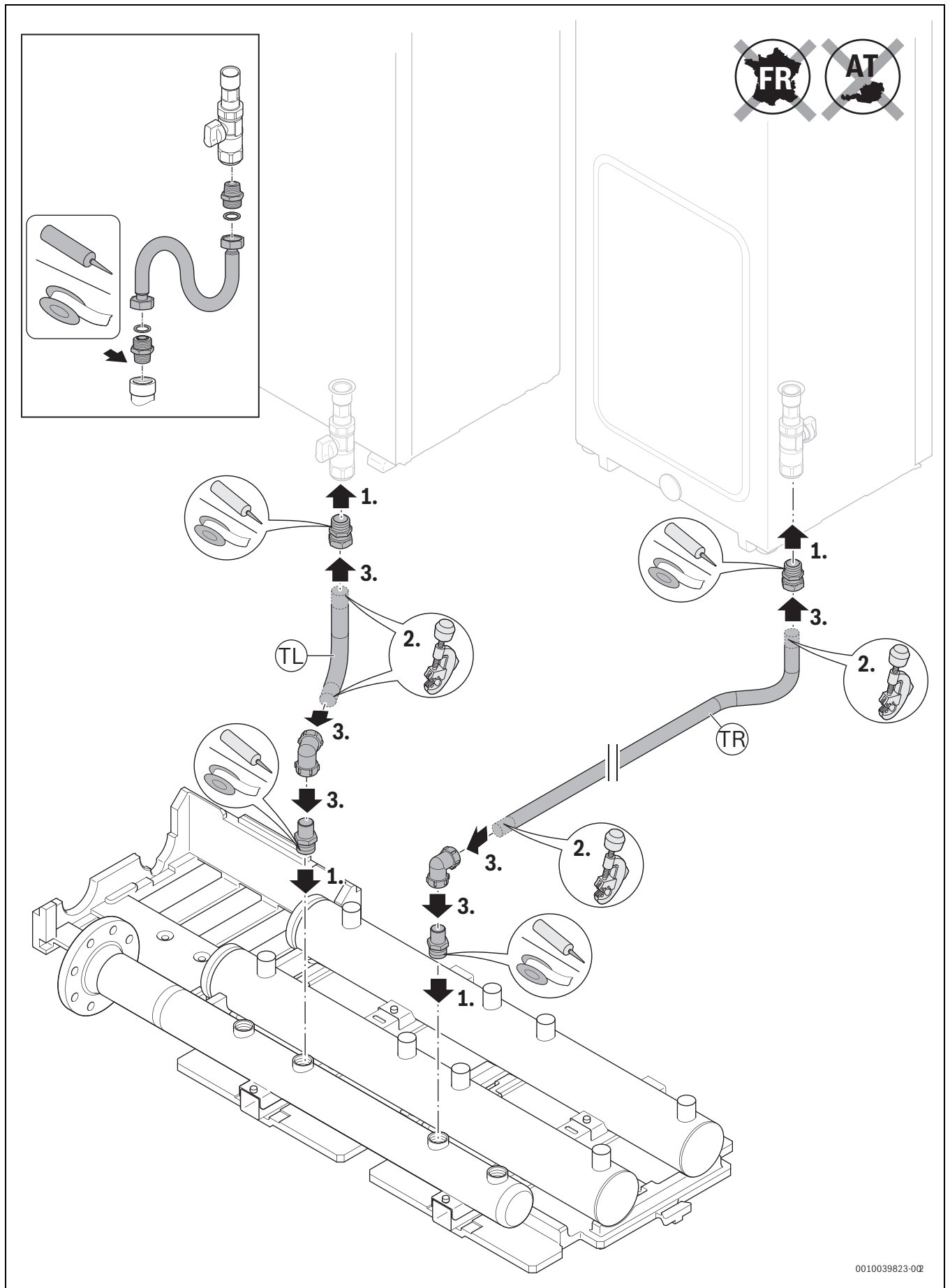
12



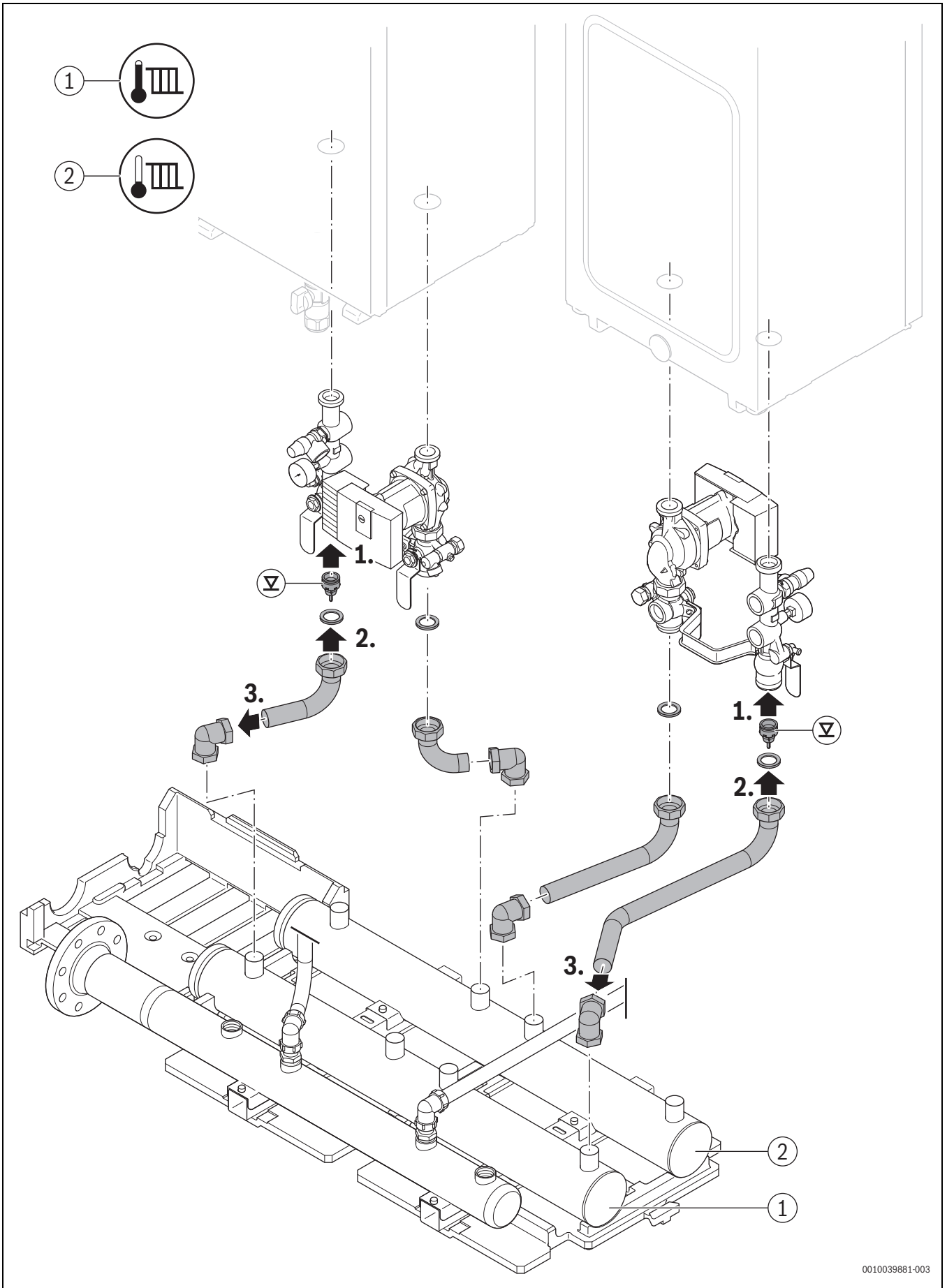
13



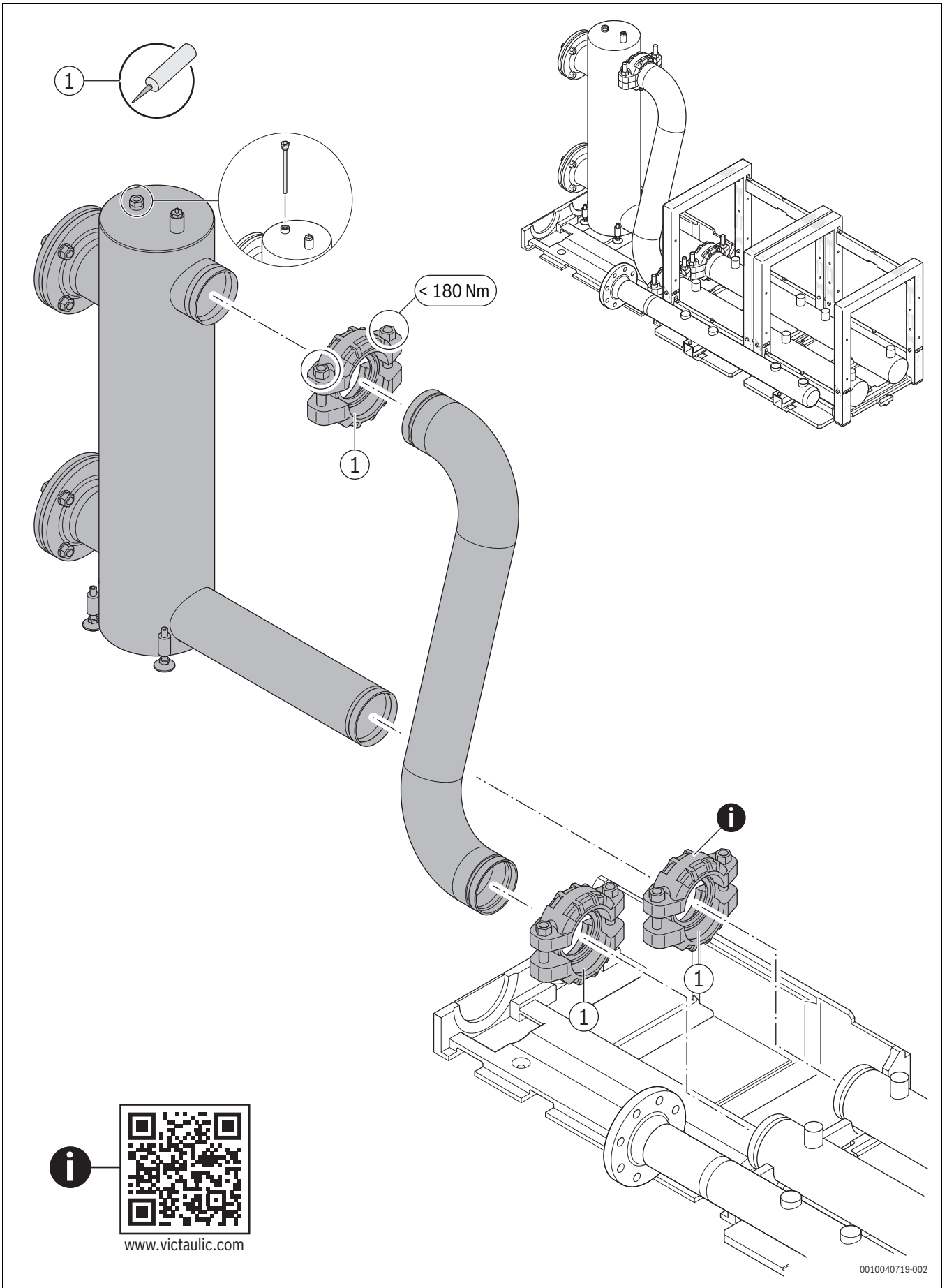
0010039683-003

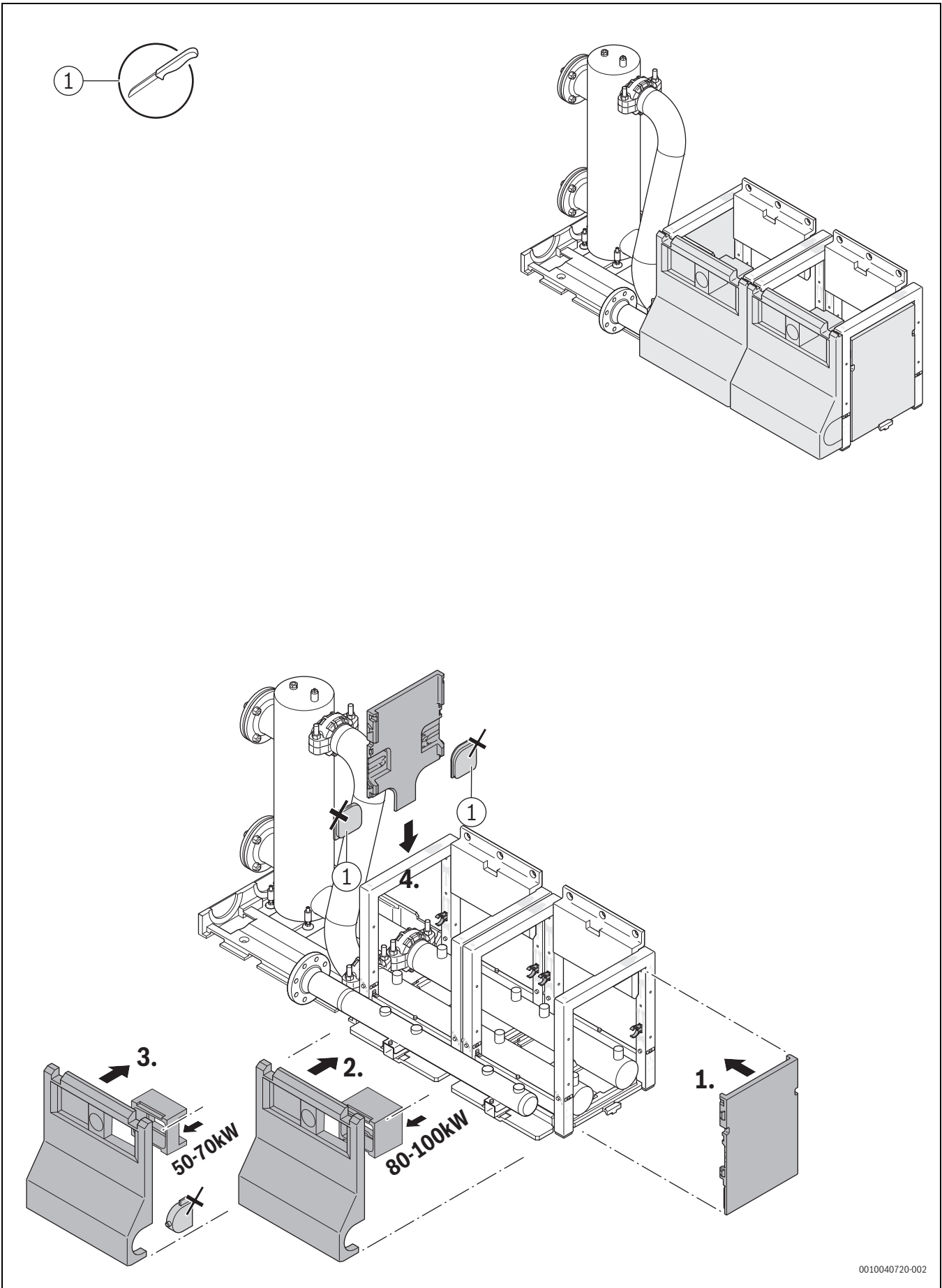


0010039823-002

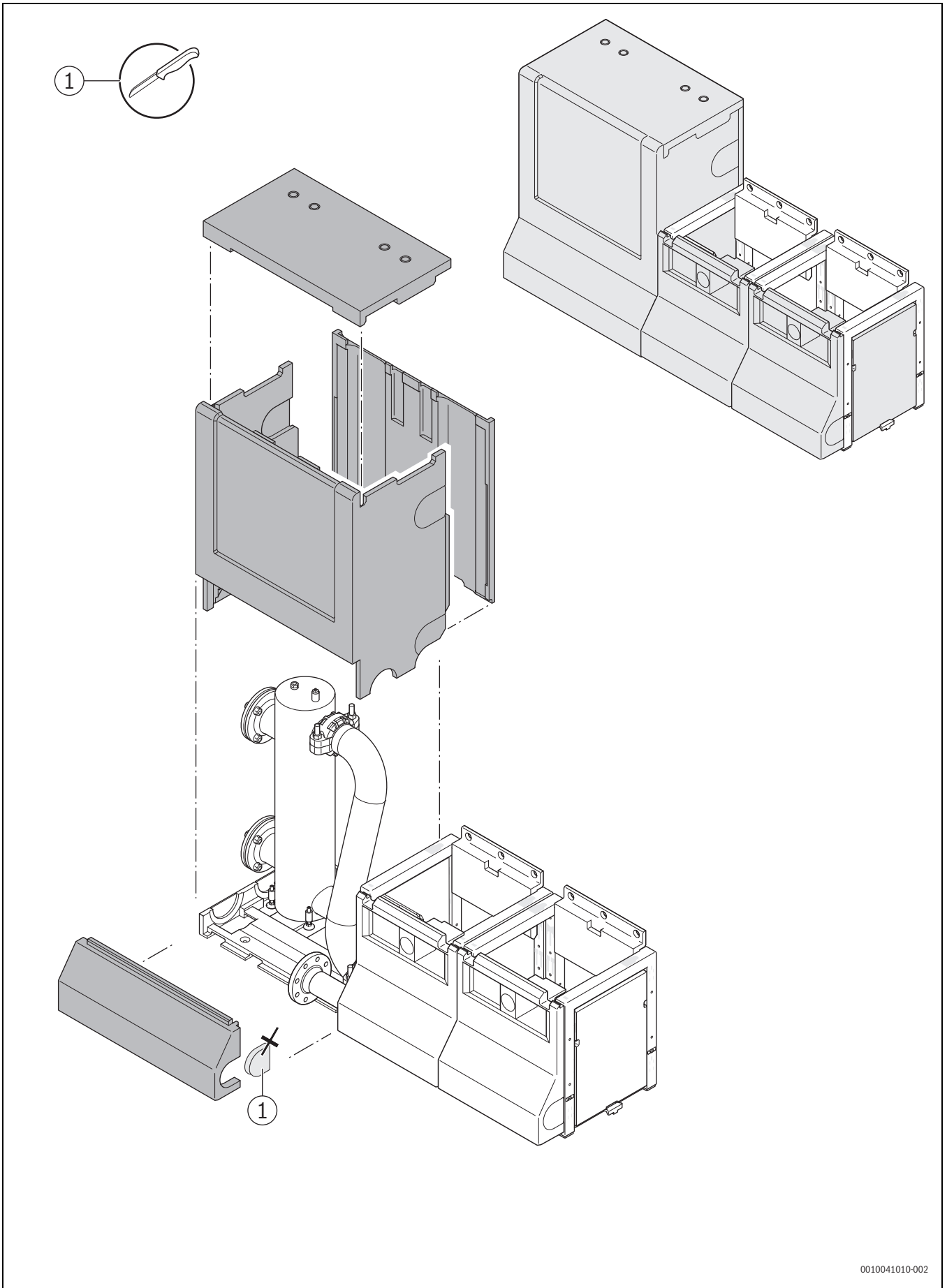


0010039881-003





0010040720-002



0010041010-002

⚠ [bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби. Неспазването на предписанията може да доведе до материални щети и/или телесни повреди или дори опасност за живота.

- ▶ Проверете обема на доставката за невредимост. Монтирайте само части без дефекти.
- ▶ Съблюдавайте съответните ръководства на компоненти на уредбата, принадлежности и резервни части.
- ▶ Преди всички работи: На всички полюси уредбата не трябва да бъде под напрежение.
- ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- ▶ Не използвайте сменените части повторно!
- ▶ Изпълнете необходимите настройки, проверки за функционалност и сигурност.
- ▶ Проверете местата на уплътнение на газопроводни, за отработени газове, водопроводни или маслопроводни части за течове.
- ▶ Документирайте извършените промени.
- ▶ Винаги монтирайте всички части, описани за съответния уред.
- ▶ Не използвайте сменените части повторно!

Предупреждение: Изтичане на газ поради неправилно уплътняване.

Резбата на присъединяването газ (→ Фигура 12, [1]) под отоплителния котел не трябва да се нагрява. Това може да доведе до изтичане на газ.

- ▶ Спазвайте националните предписания и стандарти във връзка с използваното уплътняващо средство.

⚠ [cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce. Nedodržení požadavků může způsobit materiální škody a/nebo poškodit zdraví osob, popř. i ohrozit život.

- ▶ Zkontrolujte, zda rozsah dodávky nebyl porušen. Montujte jen nezavadné díly.
- ▶ Řiďte se souvisejícími návody pro komponenty zařízení, příslušenství a náhradní díly.
- ▶ Před započetím všech prací: vypněte kompletně napájení do zařízení.
- ▶ K vestavbě použijte vždy všechny díly popsáné pro daný přístroj.
- ▶ Vyměněné díly znovu nepoužívejte.
- ▶ Provedte potřebná nastavení, funkční a bezpečnostní zkoušky.
- ▶ Spojovaná místa dílů vedoucích plyn, spaliny, vodu nebo olej zkontrolujte těsnost.
- ▶ Provedené změny zdokumentujte.

Varování: Výstup plynu v důsledku nesprávného utěsnění.

Závít plynového připojení (→ obr. 12, [1]) pod topným kotlem se nesmí zdrsnit. To může vést k výstupu plynu.

- ▶ Dodržujte předpisy a normy vztahující se k použitému těsnicímu prostředku platné v příslušné zemi.

⚠ [da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter. Manglende overholdelse af bestemmelserne kan føre til materielle skader og/eller personskader, som kan være livsfarlige.

- ▶ Kontrollér, at leveringsomfanget er intakt og uden skader. Installér kun dele, som er intakte og uden skader.
- ▶ Overhold de gældende vejledninger til anlægskomponenter, tilbehør og reservedele.
- ▶ Før arbejdet udføres: Afbryd anlægget, så det er spændingsløst på alle poler.
- ▶ Monter altid alle dele, som er angivet til det pågældende apparat.
- ▶ Genbrug ikke udskiftede dele.
- ▶ Udfør de nødvendige indstillinger, funktions- og sikkerhedskontroller.
- ▶ Kontrollér, at tætningssteder, gas-, røggas-, vand- eller olieførende dele er tætte.
- ▶ Dokumentér udførte ændringer.

Advarsel: Gasudslip grundet ukyndig tætning.

Gastilslutningens gevind (→ fig. 12, [1]) under kedlen må ikke rugges op. Dette kan forårsage gasudslip.

- ▶ Overhold de nationale forskrifter og normer for det tætningsmiddel, der skal anvendes.

⚠ [de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen. Nichtbeachten der Vorgaben kann zu Sachschäden und/oder Personenschäden bis hin zur Lebensgefahr führen.

- ▶ Lieferumfang auf Unversehrtheit prüfen. Nur einwandfreie Teile einbauen.
- ▶ Mitgeltende Anleitungen von Anlagenkomponenten, Zubehör und Ersatzteilen beachten.
- ▶ Vor allen Arbeiten: Anlage allpolig spannungsfrei machen.
- ▶ Stets alle für das betroffene Gerät beschriebenen Teile verbauen.
- ▶ Ausgetauschte Teile nicht wiederverwenden.
- ▶ Erforderliche Einstellungen, Funktions- und Sicherheitsprüfungen durchführen.
- ▶ Dichtstellen gas-, abgas-, wasser- oder ölführender Teile auf Dichtheit prüfen.
- ▶ Vorgenommene Änderungen dokumentieren.

Warnung: Gasaustritt durch unsachgemäße Abdichtung.

Das Gewinde des Gasanschlusses (→ Bild 12, [1]) unter dem Heizkessel darf nicht aufgeraut werden. Dies kann zu einem Gasaustritt führen.

- ▶ Die länderspezifischen Vorschriften und Normen bezüglich des zu verwendenden Dichtmittels einhalten.

⚠ [el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών. Η μη τήρηση των οδηγιών είναι πιθανό να οδηγήσει σε υλικές ζημιές και/ή σωματικές βλάβες, ή ακόμα και να θέσει σε κίνδυνο τη ζωή ατόμων.

- ▶ Ελέγξτε το περιεχόμενο παραγγελίας για τυχόν φθορές. Στην εγκατάσταση πρέπει να εγκαθίστανται μόνο εξαρτήματα που λειτουργούν άψογα.
- ▶ Λάβετε υπόψη τις συνοδευτικές οδηγίες που αφορούν τα εξαρτήματα της εγκατάστασης, τους πρόσθετους εξοπλισμούς και τα ανταλλακτικά.
- ▶ Πριν από οποιαδήποτε εργασία: Αποσυνδέστε όλους τους πόλους της εγκατάστασης από το ρεύμα.
- ▶ Θα πρέπει να τοποθετούνται πάντα όλα τα σχετικά με τη συσκευή εξαρτήματα που αναφέρονται στις περιγραφές.
- ▶ Να μην επαναχρησιμοποιούνται τα εξαρτήματα που αφαιρούνται για να αντικατασταθούν.
- ▶ Προβείτε στις ρυθμίσεις και τους ελέγχους λειτουργίας και ασφάλειας που απαιτούνται.
- ▶ Ελέγξτε τη στεγανότητα των σημείων στεγανοποίησης των εξαρτημάτων από τα οποία διέρχονται αέριο, καυσαέρια, νερό ή πετρέλαιο.
- ▶ Καταγράψτε τις τροποποιήσεις που κάνετε.

Προειδοποίηση: Διαρροή αερίου λόγω ακατάλληλης στεγανοποίησης.

Το σπειρώμα της σύνδεσης αερίου (→ σχ. 12, [1]) κάτω από τον λέβητα δεν πρέπει να γίνεται τραχύ. Κάτι τέτοιο ενδέχεται να οδηγήσει σε διαρροή αερίου.

- ▶ Τηρείτε τις προδιαγραφές και τα πρότυπα της εκάστοτε χώρας αναφορικά με το στεγανοποιητικό μέσο προς χρήση.

⚠ [en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

Noncompliance with specifications can result in material damage and/or personal injury or fatality.

- ▶ Check that the contents of the delivery are undamaged. Only fit undamaged parts.
- ▶ Follow the applicable instructions for the other system components, accessories and spare parts.
- ▶ Before starting any work: disconnect the system from the power supply across all phases.
- ▶ Install all parts described for the device concerned.
- ▶ Do not reuse any parts that have already been fitted and replaced.
- ▶ Perform the required adjustments, functional tests and safety tests.
- ▶ Test any joints that carry gas, flue gas, water or oil for leaks.
- ▶ Document any alterations made.

Warning: If the sealing is not carried out correctly gas may escape.

The thread of the gas connection (→ Figure 12, [1]) under the floor standing boiler must not be roughened. This could cause gas to escape.

- ▶ Comply with the country-specific regulations and standards in relation to the sealing agent used.

⚠ [es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarlo personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa

vigente. El incumplimiento de las normas puede provocar daños materiales y/o personales e incluso la muerte.

- ▶ Comprobar la integridad del volumen de suministro. Montar únicamente las piezas que estén correctas.
- ▶ Respetar las instrucciones de referencia de los componentes de la instalación, los accesorios y las piezas de repuesto.
- ▶ Antes de todos los trabajos: eliminar la tensión en todos los polos de la instalación.
- ▶ Utilizar siempre todas las piezas descritas para el aparato correspondiente.
- ▶ No volver a utilizar las piezas sustituidas.
- ▶ Realizar los ajustes y las comprobaciones de funcionamiento y seguridad que sean necesarios.
- ▶ Comprobar la estanqueidad de todos los puntos estancos en las piezas conductoras de gas, gases, agua o gasóleo.
- ▶ Documentar las modificaciones realizadas.

Advertencia: salida de gas por junta incorrecta.

No se puede raspar la rosca de la conexión de gas (→ figura 12, [1]) debajo de la caldera. Esto puede causar una salida de gas.

- ▶ Respetar las disposiciones y normas específicas del país en relación con la sustancia impermeabilizadora que debe utilizarse.

⚠ [et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid. Nõuete mittejärgmisega võivad kaasneda eluohtlikud vigastused ja/või seadme kahjustused.

- ▶ Tuleb kontrollida, et kõik tarnekomplekti kuuluv on kahjustamata. Paigaldada võib ainult laitmatu korras olevaid detaile.
- ▶ Tuleb järgida kõiki seadme komponentide, tarvikute ja varuosade kohta kaaskihtivaid juhendeid.
- ▶ Enne kõigi tööde alustamist: muuta seadme kõik faasid pingevabaks.
- ▶ Alati kasutada seadme jaoks mõeldud varuosi.
- ▶ Asendatud osi ei tohi taaskasutada!
- ▶ Teostada vajalikud seadistused, talitlus- ja ohutuskontrollid.
- ▶ Kontrollida gaasi, heitgaasi, vett või õli juhtivate detailide tihenduskohtadel, et ei esine lekkeid.
- ▶ Tehtud muudatused tuleb dokumenteerida.

Hoiatus: asjatundmatust tihendamisest tingitud gaasilekke.

Katla all olevat gaasiühenduse keeret (→ joon. 12, [1]) ei tohi karestada. See võib põhjustada gaasilekke.

- ▶ Järgige kasutatavale tihendusvahendile kehtivaid riiklikke eeskirju ja standardeid.

⚠ [fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables. Le non-respect des prescriptions peut entraîner des dommages matériels et/ou des dommages personnels, voire la mort.

- ▶ Vérifier si le contenu de la livraison est en bon état. N'utiliser que des pièces en parfait état.
- ▶ Respecter également les notices des composants de l'installation, des accessoires et des pièces de rechange.
- ▶ Avant tous les travaux : couper la tension sur tous les pôles de l'installation.
- ▶ Monter toujours toutes les pièces concernées pour l'appareil.
- ▶ Ne pas réutiliser les pièces remplacées !
- ▶ Effectuer les réglages, les contrôles de fonctionnement et de sécurité requis.
- ▶ Vérifier l'étanchéité des points d'étanchéité des composants conduisant le gaz, les fumées, l'eau et l'huile.
- ▶ Documenter les modifications effectuées.

Avertissement : sortie de gaz due à une mauvaise étanchéité.

Le filetage du raccordement gaz (→ fig. 12, [1]) sous la chaudière au sol ne doit pas être rendu rugueux. Cela peut entraîner une sortie de gaz.

- ▶ Respecter les prescriptions et normes locales relatives au produit d'étanchéité utilisé.

⚠ [hr] Važne upute za postavljanje/montažu

Instalacija/montaža mora biti učinjena od strane ovlaštenog stručnjaka za rad te u skladu s važećim propisima. Nepoštivanje uputa može dovesti do materijalnih šteta i/ili osobnih ozljeda ili opasnosti po život.

- ▶ Kontrolirajte opseg isporuke na neoštećenost. Instalirajte samo ispravne dijelove.

- ▶ Pridržavajte se važećih uputa komponenata postrojenja, pribora i zamjenskih dijelova.
- ▶ Prije svih radova: svepolno isključite iz napona.
- ▶ Zapriječite sve opisane dijelove za pojedini uređaj.
- ▶ Zamijenjene dijelove ne koristite ponovno.
- ▶ Provedite potrebne postavke te funkcijske i sigurnosne provjere.
- ▶ Provjerite propusnost brtvenih mjesta te dijelova koji provode plin, ispušni plin, vodu ili ulje.
- ▶ Bilježite provedene promjene.

Upozorenje: curenje plina zbog nestručnog brtvljenja.

Navoj priključka za plin (→ slika 12, [1]) ispod kotla ne smije biti hrapav. To može uzrokovati curenje plina.

- ▶ Pridržavajte se propisa i standarda koji vrijede u vašoj zemlji u pogledu brtvila koje ćete koristiti.

⚠ [hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével. Az előírások figyelmen kívül hagyása anyagi károkhöz és/vagy személyi sérülésekhez vagy akár életveszélyhez is vezethetnek.

- ▶ Ellenőrizze a szállítási terjedelem sértetlenségét. Csak kifogástalan elemeket és alkatrészeket építsen be.
- ▶ A rendszerkomponensek, tartozékok és pótalkatrészek együtt érvényes útmutatóit vegye figyelembe.
- ▶ Minden munkavégzés előtt: az elektromos berendezést minden pólusán kapcsolja feszültségmentes állapotra.
- ▶ Minden esetben az összes, az érintett készülékhez ismertett alkatrészt be kell szerelni.
- ▶ A cserélt alkatrészeket ne használja újra.
- ▶ Végezze el a szükséges beállításokat, működés-ellenőrzéseket és biztonsági vizsgálatokat.
- ▶ Ellenőrizze a gázt, füstgázt, vizet vagy olajat vezető részek tömítési helyeinek tömítettségét.
- ▶ Dokumentálja az elvégzett változtatásokat.

Figyelmeztetés: Gázszivárgás veszélye a nem megfelelő tömítés miatt.

A kazán alatti gázcsatlakozás menetét (→ 12. ábra, [1]) nem szabad felsérteni. Ez gázszivárgáshoz vezethet.

- ▶ Tartsa be a felhasználni kívánt tömítőanyagra vonatkozó országspecifikus előírásokat és szabványokat.

⚠ [it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti. L'inosservanza delle indicazioni può causare lesioni alle persone e/o danni materiali fino ad arrivare al pericolo di morte.

- ▶ Verificare che il volume di fornitura sia completo e non presenti nessun tipo di danno. Installare solo parti in stato perfetto.
- ▶ Osservare le istruzioni allegate dei componenti dell'impianto, degli accessori e delle parti di ricambio.
- ▶ Prima di tutti i lavori: staccare completamente l'alimentazione elettrica dell'impianto.
- ▶ Per l'apparecchio interessato bloccare ogni volta tutti i componenti descritti.
- ▶ Non riutilizzare componenti sostituiti.
- ▶ Eseguire le impostazioni necessarie, i controlli di funzionamento e di sicurezza.
- ▶ Controllare che i punti di tenuta delle parti che conducono gas, prodotti di evacuazione della combustione, scarico, acqua o olio siano ermetici.
- ▶ Documentare le modifiche effettuate.

Avvertenza: fuoriuscite di gas in caso di ermetizzazione impropria.

Non è consentito carteggiare la filettatura dell'attacco gas di rete (→ figura 12, [1]) sotto il generatore di calore. Ciò può provocare perdite di gas.

- ▶ Rispettare le disposizioni e norme nazionali in merito all'ermetizzante da utilizzare.

⚠ [ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისათვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დამკვეთული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით. ნორმების არგატვალისწინებამ შეიძლება მიგვიყვანოს მატერიალურ ზარალამდე და/ან ფიზიკურ ჰირთა დაზიანებამდე, სიცოცხლისათვის საშიფათო მდგომარეობის დადგომამდე.

- ▶ მოწოდებული საქონლის მოცულობა უნდა შემოწმდეს სისრულეზე. მხოლოდ უზადო ნარისხის ნაწილები უნდა დამონტაჟდეს.
- ▶ ყურადღება მიაქციეთ არსებულ მოქმედ ინსტრუქციებს, აქსესუარებს და სათადარიგო ნაწილებს.
- ▶ პირველ რიგში ჩასატარებელი სამუშაოები: მონტაჟი უნდა შესრულდეს ყველა პოლუსზე ძაბვის გარეშე.
- ▶ ყოველთვის დამონტაჟდეს მოცემული აპარატისთვის აღწერილი ნაწილები.
- ▶ გამოცვლილი ნაწილები კვლავ აღარ გამოიყენოთ.
- ▶ შემოწმდეს აუცილებელი რეგულაციები, ფუნქციები და უსაფრთხოება.
- ▶ გაზის, გაზის ნარჩენი აირების, წყლის ან ზეთის გადამტანი ნაწილების ჰერმეტიკობა სიმტკიცეზე შეამოწმეთ.
- ▶ აწარმოეთ შეტანილი ცვლილებების დოკუმენტაცია.

გაფრთხილება: გაზის გაჟონვა არასწორად დალუქვის გამო.

ლუმენის ქვეშ გაზის სისტემასთან შემაერთებელი ხრახნი (→ სურათი 12, [1]) არ უნდა იყოს მოშვებული. ამან შეიძლება გამოიწვიოს გაზის გაჟონვა.

- ▶ დაიცავით ქვეყანაში მოქმედი სპეციალური რეგულაციები და სტანდარტები დასაბუთებული მასალის გამოყენების შესახებ.

⚠ [kk] Орнату/Құрастыру үшін маңызды нұсқаулары

Орнату/Құрастыру осы жұмыстарды өткізу үшін рұқсаты бар мамандар арқылы, күште болған заңдар мен ережелерге назар аударыла отырып, өткізілуі қажет. Нұсқауларға назар аудармай отырып әрекет ету заттық шығындарға немесе адам денсаулығына, адам өміріне қауіп тудыруға дейін, апаруы мүмкін.

- ▶ Қаптаманың ашылмағандығын тексеріңіз. Тек қана мінсіз қалыптағы бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- ▶ Қондырғы компоненттері, қосалқы және толымдаушы бөлшектеріне қатысты басқа қолданылатын нұсқаулықтарға назар аударып отырып әрекеттеніңіз.
- ▶ Барлық жұмыстарын өткізу алдында: қондырғыны көп полюстық қылып кернеуден босатыңыз.
- ▶ Керекті электрбұйым үшін сипатталған барлық бөлшектерін құрастырып орнатыңыз.
- ▶ Ауыстырылған ескі бөлшектерін қайта қолданбаңыз.
- ▶ Талап етілетін параметрлері, функциялары мен қауіпсіздік тексерулерін өткізіңіз.
- ▶ Газ, пайдаланылған газ, су немесе май өткізетін бөлшектерінің тығыздық жерлерінің тығыз болуын тексеріңіз.
- ▶ Өткізілген өзгерістерінің құжаттандырылуы керек.

Абайлаңыз! Дұрыс тығыздалмаған жағдайда газ шығу қаупі бар.

Жерде тұратын пештің астындағы газ жалғанатын құбырдың (→ сур. 12, [1]) резьбасында кедір-бұдыр болмауы керек. Ол газдың шығуына себеп болуы мүмкін.

- ▶ Қолданылатын герметикке қатысты сіздің елде қолданылатын ережелер мен стандарттарды сақтаңыз.

⚠ [lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydami šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai. Nesilaikant nurodymų, galima patirti materialinės žalos ir / arba gali būti sužaloti asmenys ar net iškilti pavojus gyvybei.

- ▶ Patikrinkite, ar pristatytame komplekte yra visos reikiamos dalys. Įmontuokite tik nepriekaištingos būklės dalis.
- ▶ Taip pat laikykite įrenginio komponentų, priedų ir atsarginių dalių galiojančių instrukcijų.
- ▶ Prieš pradėdami bet kokius darbus: atjunkite įrenginio visų fazių srovę.
- ▶ Visada sumontuokite visas su atitinkamu įrenginiu aprašytas dalis.
- ▶ Pakeistų dalių nebenaudokite.
- ▶ Atlikite reikiamus nustatymus, veikimo ir saugos patikras.
- ▶ Patikrinkite dalių, kuriomis cirkuliuoja dujos, išmetamosios dujos, vanduo ar alyva, užsandarintų vietų sandarumą.
- ▶ Pakitimus užregistruokite dokumentuose.

Įspėjimas. Dėl netinkamo susandarinimo galimas dujų nuotėkis.

Dujų jungties po šildymo katilu sriegis (→ 12 pav., [1]) negali būti pažeistas. Tai gali sukelti dujų nuotėkį.

- ▶ Laikykite šalies taisyklių ir standartų dėl naudojamų sandarinimo priemonės.

⚠ [lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus. Neievērojot šos noteikumus, iespējami mantiskie zaudējumi un/vai traumas vai pat apdraudējums dzīvībai.

- ▶ Pārbaudiet, vai piegādes komplekts nav bojāts. Montāžai lietojiet tikai nevainojamā stāvoklī esošus komponentus.
- ▶ Ievērojiet iekārtas komponentu, piederumu un rezerves daļu instrukcijas.
- ▶ Pirms jebkādu darbu uzsākšanas: izslēdziet iekārtas strāvas padevi visiem poliem.
- ▶ Vienmēr uzstādiēt visas atbilstošajai iekārtai noteiktās detaļas.
- ▶ Nomainītās detaļas neizmantojiet atkārtoti.
- ▶ Veiciet nepieciešamos ieregulējumus, kā arī funkcionālās drošības pārbaudes.
- ▶ Pārbaudiet gāzi, dūmgāzes, ūdeni vai degvielu vadošu daļu hermētiskumu.
- ▶ Dokumentējiet veiktās izmaiņas.

Bridinājums: gāzes izplūde nepareiza blīvējuma dēļ.

Gāzes pieslēguma vītņi (→ 12. att., [1]) zem apkures katla nedrīkst padarīt raupju. Tas var izraisīt gāzes izplūdi.

- ▶ Jāievēro valstij specifiskie noteikumi un standarti attiecībā uz izmantojamo blīvēšanas līdzekli.

⚠ [nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur worden uitgevoerd, rekening houdend met deze instructie en de geldende voorschriften. Het niet aanhouden van deze instructies kan materiële schade, persoonlijk letsel of zelfs levensgevaar tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer of de leveringsomvang niet beschadigd is: monteer alleen onderdelen die in optimale conditie verkeren.
- ▶ Houd tevens geldende handleidingen van installatiecomponenten, accessoires en reserveonderdelen aan.
- ▶ Maak voor aanvang van de werkzaamheden de installatie spanningsloos.
- ▶ Gebruik altijd alle voor het betreffende toestel beschreven onderdelen.
- ▶ Gebruik vervangen onderdelen niet opnieuw.
- ▶ Voer de benodigde instellingen, functie- en veiligheidscontroles uit.
- ▶ Controleer alle gas-, rookgas-, water- of olievoerende delen op dichtheid.
- ▶ Documenteer uitgevoerde veranderingen.

Waarschuwing: gaslekkage door onjuiste wijze van afdichten.

Het schroefdraad van de gasaansluiting (→ afb. 12, [1]) onder het cv-toestel mag niet worden opgeruwd. Dit kan leiden tot gaslekkage.

- ▶ Neem de landspecifieke voorschriften en normen ten aanzien van het toe te passen afdichtmiddel in acht.

⚠ [pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów. Ignorowanie tych wytycznych grozi szkodami materialnymi i/lub urazami cielesnymi ze śmiercią włącznie.

- ▶ Sprawdzić, czy zawartość dostawy nie jest naruszona. Montować tylko elementy będące w nienagannym stanie.
- ▶ Przestrzegać dodatkowych instrukcji dołączonych do komponentów instalacji, osprzętu i oraz części zamiennych.
- ▶ Przed przystąpieniem do wykonywania wszelkich prac: odłączyć instalację od zasilania sieciowego (wszystkie bieguny).
- ▶ Należy w każdym wypadku zabudowywać w jednoznacznie przewidziane dla tego urządzenia.
- ▶ Ponowne używanie części wymienionych wcześniej na nowe jest zabronione.
- ▶ Dokonać wymaganych ustawień, przeprowadzić wymagane sprawdzenia działania i bezpieczeństwa
- ▶ Sprawdzić szczelność elementów instalacji gazowej, spalinowej, wodnej i olejowej
- ▶ Udokumentować dokonane zmiany.

Ostrzeżenie: wyciek gazu w wyniku nieprawidłowego uszczelnienia.

Gwint przyłącza gazu (→ rys. 12, [1]) pod kotłem grzewczym nie może być szorstkowany. Może to prowadzić do ulatniania się gazu.

- ▶ Przestrzegać przepisów i norm krajowych dotyczących stosowanego środka uszczelniającego.

⚠ [pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas. A inobservância das indicações pode provocar danos materiais e/ou pessoais e até mesmo perigo de morte.

- ▶ Verificar se o material fornecido está intacto. Montar apenas peças em perfeitas condições.
- ▶ Ter em consideração as instruções aplicáveis de componentes da instalação, acessórios e peças de substituição.
- ▶ Antes de todos os trabalhos: desligar a instalação da corrente em todos os pólos.
- ▶ Montar sempre todas as peças descritas para o aparelho em questão.
- ▶ Não reutilizar peças substituídas.
- ▶ Efectuar os ajustes necessários e as verificações de funcionamento e segurança.
- ▶ Verificar os pontos de vedação de peças condutoras de gás, gases queimados, água ou óleo no que diz respeito à estanqueidade.
- ▶ Documentar as alterações efectuadas.

Aviso: fuga de gás devido à selagem incorreta.

A rosca da ligação de gás (→ Fig. 12, [1]) por baixo da caldeira não deve ser rugosa. Isto pode levar a uma fuga de gás.

- ▶ Cumprir as normas e regulamentos específicos do país relativamente ao material de selagem a ser utilizado.

⚠ [ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

Nerespectarea indicațiilor poate conduce la daune materiale și/sau daune personale și pericol de moarte.

- ▶ Verificați dacă produsul livrat este intact. Montați numai piese fără defecte.
- ▶ Respectați instrucțiunile conexe referitoare la componentele instalației, accesorii și piese de schimb.
- ▶ Anterior tuturor lucrărilor: decuplați instalația de la alimentarea cu tensiune la toți polii.
- ▶ Montați întotdeauna toate piesele indicate pentru aparatul în cauză.
- ▶ Nu refolosiți piesele înlocuite.
- ▶ Realizați reglajele necesare, precum și verificările funcționării și de siguranță.
- ▶ Verificați punctele de etanșare ale pieselor conductoare de gaz, gaze arse, apă sau ulei în privința etanșeității.
- ▶ Înregistrați modificările efectuate.

Avertizare: Scurgere de gaz din cauza etanșării necorespunzătoare.

Filetul racordului de gaz (→ Figura 12, [1]) de sub cazanul de încălzire nu trebuie să fie degroșat. Acest lucru poate duce la o scurgere de gaz.

- ▶ Respectați reglementările și standardele specifice fiecărei țări în ceea ce privește materialul de etanșare care urmează să fie utilizat.

⚠ [ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил. Несоблюдение требований может привести к повреждению оборудования и/или травмам людей вплоть до угрозы их жизни.

- ▶ Проверьте комплект поставки на наличие повреждений. Устанавливайте только детали без дефектов.
- ▶ Выполняйте требования сопутствующих инструкций на компоненты установки, дополнительное оборудование и запчасти.
- ▶ Перед выполнением любых работ: обесточьте установку отключением всех фаз.
- ▶ Всегда устанавливайте все указанные для соответствующего оборудования детали.
- ▶ Заменённые детали не используйте повторно.
- ▶ Выполните необходимые регулировки, функциональные испытания и проверку безопасности.
- ▶ Проверьте отсутствие протечек в местах уплотнений всех деталей газового, водо- и маслопроводящего оборудования и системы отвода дымовых газов.
- ▶ Задokumentируйте выполненные изменения.

Осторожно! Выход газа при ненадлежащем выполнении уплотнения.

На резьбе газового подключения (→ рис. 12, [1]) под полным котлом не должно быть шероховатостей. Это может привести к выходу газа.

- ▶ Соблюдайте действующие в стране применения предписания и стандарты относительно герметика, который следует использовать.

⚠ [sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy. Nedodržanie pokynov môže viesť k vzniku vecných škôd a/alebo poranení osôb, až s následkom smrti.

- ▶ Skontrolujte, či je dodávka neporušená. Montujte iba bezchybné komponenty.

- ▶ Dodržujte inštrukcie uvedené v súvisiacich návodoch ku komponentom zariadenia, príslušenstvu a náhradným dielom.
- ▶ Pred začiatkom všetkých prác: Odpojte všetky póly el. napájania zariadenia.
- ▶ Vždy prestavte všetky popísané diely príslušného zariadenia.
- ▶ Vymenené diely už znova nepoužívajte.
- ▶ Vykonajte potrebné nastavenia, skontrolujte funkcie a vykonajte bezpečnostné kontroly.
- ▶ Skontrolujte tesnosť utesnených miest dielov vedúcich plyn, spaliny, vodu alebo olej.
- ▶ Zdokumentujte vykonané zmeny.

Varovanie: Únik plynu v dôsledku nesprávneho utesnenia.

Závit prípojky plynu (→ obrázok 12, [1]) pod vykurovacím kotlom nesmie byť zdrsnený. Môže to spôsobiť únik plynu.

- ▶ Dodržiavajte predpisy a normy špecifické pre danú krajinu týkajúce sa tesniaceho prostriedku, ktorý sa má použiť.

⚠ [sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacijo/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov. Pri neupoštevanju navodil lahko pride do stvarne škode in/ali poškodb oseb, kar lahko vključuje tudi življenjsko nevarnost.

- ▶ Preverite, ali dobava ni poškodovana. Vgradite samo nepoškodovane dele.
- ▶ Upoštevajte priložena veljavna navodila komponent naprave, priborov in nadomestnih delov.
- ▶ Pred vsemi deli: izklopite napravo iz vseh polov.
- ▶ Vedno vgradite vse opisane dele za zadevno napravo.
- ▶ Zamenjanih delov ne smete uporabiti znova.
- ▶ Izvedite potrebne nastavitve, preverite delovanje in varnost.
- ▶ Preverite, ali tesnilna mesta na plinskih, dimovodnih delih in delih, skozi katere teče voda in olje, tesnijo.
- ▶ Spremembe, ki se jih naredili, zabeležite.

Opozorilo: uhajanje plina zaradi neustreznega tesnila.

Navoj priključka za plin (→ slika 12, [1]) pod ogrevalnim kotlom ne sme biti obdrgnjen. To lahko privede do uhajanja plina.

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise in standarde glede tesnilnega sredstva, ki ga je treba uporabiti.

⚠ [sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima. Nepoštovanje ovih napomena može da dovede do materijalnih šteta i/ili telesnih povreda, pa čak i do opasnosti po život.

- ▶ Proveriti da li postoje oštećenja u okviru sadržaja isporuke. Ugrađivati samo potpuno ispravne delove.
- ▶ Pridržavati se priloženih uputstava za komponente sistema, dodatnu opremu i rezervne delove.
- ▶ Pre svih radova: sistem potpuno isključiti iz struje.
- ▶ Uvek ugraditi sve delove koji su propisani za dati uređaj.
- ▶ Zamenjene delove ne koristiti ponovo.
- ▶ Obaviti potrebna podešavanja, proveriti funkcionisanja i bezbednosti.
- ▶ Proveriti hermetičnost zaptivnih mesta delova koji provode gas, izduvne gasove vodu ili ulje.
- ▶ Dokumentovati izvršene izmene.

Upozorenje: Curenje gasa usled nestručnog zaptivanja.

Navoj priključka za gas (→ slika 12, [1]) ispod grejnog kotla ne sme postati hrapav. Ovo može da dovede do curenja gasa.

- ▶ Pridržavati se nacionalnih propisa i standarda u vezi sa korišćenim zaptivnim sredstvima.

⚠ [tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmaları yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır. Öngörülen bilgilerin dikkate alınmaması, maddi hasarlara ve/veya yaralanmalara ve ölüm tehlikesine yol açabilir.

- ▶ Teslimat kapsamının eksiksiz ve sorunsuz olduğunu kontrol edin. Sadece kusursuz durumdaki parçaları monte edin.
- ▶ Tesizat parçalarına, aksesuarlara ve yedek parçalara ait talimatları dikkate alın.
- ▶ Çalışmaya başlamadan önce: Enerji beslemesinin tüm kutuplarını ayrıarak tesiatın enerjisi beslemesini kesin.
- ▶ İlgili cihaz için anlatılan tüm parçaları her zaman monte edin.
- ▶ Çıkarılan parçaları tekrar kullanmayın.

- ▶ Gerekli ayarları, çalışma ve emniyet kontrollerini yapın.
- ▶ İçerisinden gaz, atık gaz, su veya yağ geçen parçalardaki sızdırmazlık noktalarının sızdırmazlığını kontrol edin.
- ▶ Yapılan değişikliklerin notunu alın.

İkaz: Usulüne uygun olmayan sızdırmazlık nedeniyle gaz kaçağı.

Isıtma kazanının altındaki gaz bağlantısının (→ Şekil 12, [1]) dişlisi pürüzlü olmamalıdır. Bu durum gaz kaçağına yol açabilir.

- ▶ Kullanılan sızdırmazlık maddesi ile ilgili ülkeye özgü yönetmeliklere ve standartlara uyun.

⚠ [uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів. Недотримання цих інструкцій може призвести до матеріальних збитків та/або травмування осіб, а також може бути небезпечним для життя.

- ▶ Перевірити комплект поставки на цілісність. Встановлювати лише деталі, що не мають дефектів.
- ▶ Дотримуватися чинних інструкцій для компонентів установки, додаткового приладдя та запасних частин.
- ▶ Перед здійсненням будь-яких робіт: знеструмити установку на всіх полюсах.
- ▶ Завжди замінюйте всі описані відпрацьовані деталі, що стосуються приладу.
- ▶ НЕ використовуйте замінені деталі повторно.
- ▶ Здійснити необхідні настройки, перевірки функціонування та перевірки безпеки.
- ▶ Перевірити на герметичність місця ущільнення газопровідних, газовідвідних, водопровідних деталей та деталей, що змащуються мастилом.
- ▶ Задokumentувати здійснені зміни.

Попередження: витік газу через неналежну герметизацію.

Різьблення підключення газу (→ мал. 12, [1]) під котлом не повинно мати шорсткості. Це може призвести до витoku газу.

- ▶ Дотримуйтеся чинних у країні норм і стандартів щодо використовуваного герметика.

⚠ [zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求。违规操作可能造成财产损失和人员伤亡。

- ▶ 请检查供货范围是否完整。只能安装完好的工件。
- ▶ 注意设备部件、附件和备件相应的说明。
- ▶ 在进行所有的工作之前：确保设备的所有极点无电压。
- ▶ 请始终使用针对相关设备列出的所有零部件。
- ▶ 切勿重复使用更换下来的零部件。
- ▶ 执行所需的设置、功能检测和安全检测。
- ▶ 对气体引导、废气引导、水引导和油引导部件的密封点进行检查。
- ▶ 对所执行的变更进行记录。

警告：不恰当地密封可能造成燃气泄漏。

供暖锅炉下方燃气接口的螺纹 (→ 图 12, [1]) 不得粗糙。否则会导致燃气泄漏。

- ▶ 必须遵守当地有关使用密封件的规范和标准。







Original Quality by Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstrasse 30-32
35576 Wetzlar, Germany

GB importer: Bosch Thermotechnology Ltd.
Cotswold Way, Warndon
Worcester WR4 9SW, United Kingdom

